

CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusions

After analyzing data the following conclusions are derived.

(1) There were six kinds of translation in translating novel *A Walk to Remember* translated into *Kan Kukenang Selalu* Word for word translation, Free translation, Literal translation, Faithful translation, and Idiomatic translation , and Equivalence Translation.

(2) In process of translating novel *A Walk to Remember* translated into *Kan Kukenang selalu* there were four ways that can be applied in this study, they were (1) the source of language text level, the level of language, where one begins and which one continually (but not continuously) goes back to. (2) the referential level, the level of objects and events, real or imaginary, which progressively has to be visualized and built up, and which is an essential part, first of the comprehension, then of the reproduction process. (3) The cohesive level, which is more general and grammatical, which traces the train of thought, the feeling tone (positive or negative) and the various presuppositions of the SL text (4) the level of naturalness, of common language which is appropriate to the writer or the speaker in a certain situation

(3) In translating novel, especially novel *A Walk to Remember* translated into *Kan Kukenang Selalu*, there two ways namely (1) the translators should know SL/TL culture and intention, register, tone, mark the difficult words

of both of language the translator make this work more clearly for the reader. (2) translating sentence by sentence in order to get the feel and the feeling tone of the text, the deliberately sit back, review the position and read the rest of the source text. The researcher found that the approaches translation method is used because the translator tries to keep the meaning in the source language by converting the construction of the source language into the intended construction of the target language. The translator tries to make it sound natural in the target language.

5.2 Suggestions

In relation to the conclusion, the suggestions were proposed as follows.

- (1) In translating the novel, especially novel *A Walk to Remember* translated into *Kan Kukenang Selalu*, the translator should know well about SL/TL culture and its relations to their religion, customs, ceremonies, languages, geographical places, climate and all aspects of cultural background and literature heritage of both language
- (2) It is suggested that researcher should seek the other source of data which have more number of data containing about novel. Besides, it is better to use other theories in conducting the research both in term of translation novel so it could be compared to this research. The translators who want to translate Indonesian text into English. They have to comprehend and master the basic theory of translation, especially translation methods.

- (3) It is expected that findings of this study will be able to provide valuable information and knowledge about translation, especially the translation methods and the purposes of the researcher conducts the Translation Methods is to know what kinds of translation method used in translation “A Walk to Remember” Novel Translated Into “Kan Kukenang Selalu

